

Kortfattat om innehållet

- s. 4 Olli Hörkkö, journalist och redaktör vid SVT, skriver i sin kolumn bl.a. om olika attityder när det gäller att använda finska hos myndigheter inom minoritetsspråkets förvaltningsområde.
- s. 5 Redaktör Marja Räihä har intervjuat Raija Kangassalo, som den 1 april efterträdde Paula Ehrnebo. Raija Kangassalo tjänstgör som språkvårdare i finska och som koordinator för minoritetsspråken vid Språkrådet. Raija Kangassalo kommer från Mälardalens högskola och är fil.dr och docent.
- s. 8 Tio finska nyord med förklaringar presenteras av forskaren Liisa Nuutinen vid Forskningscentralen för de inhemska språken.
- s. 9 Professor Pirkko Nuolijärvi redogör för vad som har hänt på det språkpolitiska området i Finland sedan Forskningscentralen för de inhemska språken lade fram ett språkpolitiskt program för finskan i maj 2009, som i svensk översättning heter *Finska språkets framtid*. Ett stort antal konkreta förslag och rekommendationer till åtgärder riktas i programmet till olika samhällssektorer. Pirkko Nuolijärvi är direktör för Forskningscentralen för de inhemska språken
- s. 12 Hannele Ennab informerar om Språkrådets nya webbsidor för unga som vill veta mer om språk. Syftet är inte bara att informera om språkfrågor utan också att väcka intresse för språk, att skapa förståelse för vikten av språklig mångfald och över huvud taget verka för språklig tolerans.
- s. 13 Paula Ehrnebo recenserar det andra numret av den nya tvåspråkiga kulturtidskriften *Sheriffi*.
- s. 15 Paula Ehrnebo ger en retrospektiv analys av den sverigefinska språkvårdens förutsättningar och svåra situation före språklagarna, dvs. *språklagen (2009:16)* och *lagen (2009:724) om nationella minoriteter och minoritetsspråk*. Sedan blickar hon framåt och rekommenderar lämpliga strategier för finskans fortlevnad i Sverige.
- s. 19 Det moderna, stressiga livet har fått Anne Kattilakoski att stanna upp och börja fundera över vad gamla ordspråk och talesätt har att säga om den evinnerliga brådskan som omfattar oss alla. Med talrika gamla exempel illustrerar hon att även förr i tiden var jäktet och brådskan närvarande. Anne Kattilakoski är doktorand vid Vasa universitet, institutionen för modern finska och översättning.
- s. 21 Liisa Nuutinen's artikel handlar om adjektivet *rapsakka*, vars grundbetydelse är *rask, flink*, men som i dag används i flera nya betydelser. Liisa Nuutinen är forskare vid Forskningscentralen för de inhemska språken. Artikeln har tidigare publicerats i *Helsingin Sanomat*.
- s. 22 Eftersom det är valår i år är temat i *Frågor och svar* valterminologi. Denna gång behandlas skillnaden mellan *procent* och *procentenhet*, stor eller liten bokstav i partinamn, motsvarigheterna till *förstagångsväljare*, *fyraprocentsspärr* och *vallokalundersökning*, skillnaden mellan *valdistrikt* och *valkrets* samt översättningen och betydelsen av *valsedel* och *röstkort*.
- s. 24 *Kungliga hovet* – en svensk-finsk ordlista. Margaretha Ternér har, med tanke på H.K.H. Kronprinsessan Victorias kommande bröllop, uppdaterat och utökat den gamla hovordlistan från år 1996.
- s. 27 Den tornedalska författaren Mona Mörtlund reflekterar över språkfrågor. Hon lyfter fram variationens betydelse genom att exemplifiera. Ordet *rohki* ”verkligen, säkert, riktigt” är ett vanligt meänkieliord och ett ord som Mörtlund gärna vill dela med sig av även till finskan.
- s. 28 Vi hade en gång ett språk är en dikt skriven av Mona Mörtlund. Genom dikten kan man få en djupare förståelse kring språkets betydelse för livet.
- s. 29 Marja-Liisa Asplund är bosatt i Haparanda och har år 2004 tävlat och vunnit en dialekttävling i Finland. I en berättelse om giftermål över gränsen får läsaren ett litet smakprov av en vanlig vardag i Asplunds liv.